

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

-----  
**BẢN TỰ CÔNG BỐ SẢN PHẨM**

Số: 05/ TOTAL SWISS /2022

**I. Thông tin về tổ chức, cá nhân tự công bố sản phẩm**

Tên tổ chức, cá nhân: Công ty TNHH Total Swiss Việt Nam

Địa chỉ: Số 89 Xuân Hồng, P12, Quận Tân Bình, Tp.HCM

Điện thoại: 028- 39481628

E-mail: phuong.totalswiss@gmail.com

Mã số doanh nghiệp: 0311580554

**II. Thông tin về sản phẩm**

1. Tên sản phẩm: THỰC PHẨM BỔ SUNG: SỮA NON (FIT SOLUTION COLOSTRUM)

2. Thành phần: Sucrose, bột sữa gầy, Oligofructose, Sữa non (13%), Calcium carbonate, Hương dứa, Kẽm Gluconate, Sắt Sulfate, vi khuẩn Acid Lactic (Bifidobacterium Lactis, Lactobacillus Acidophilus), Acid folic, Vitamin D3, Vitamin B12.

3. Thời hạn sử dụng sản phẩm: 18 tháng kể từ ngày sản xuất.

4. Quy cách đóng gói và chất liệu bao bì:

- Chất liệu bao bì: Sản phẩm được đóng trong lon bằng kim loại, có nắp nhựa. Bao bì đảm bảo vệ sinh an toàn thực phẩm theo quy định Bộ Y Tế

- Quy cách đóng gói: (Khối lượng tịnh: 500g) hoặc đóng gói theo quy cách nhà sản xuất.

5. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm (trường hợp thuê cơ sở sản xuất):

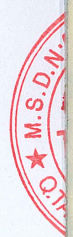
Xuất xứ: Thụy sĩ

Nhà sản xuất: NATURAL ALTERNATIVES INTERNATIONAL EUROPE S.A

Địa chỉ: Via Cantonale, Centro Galleria 1, 6928 Manno – IT, Switzerland.




Thương nhân xuất khẩu: TOTAL SWISS ASIA PACIFIC PTE. LTD

Địa chỉ: 2 Ang Mo Kio St 65, Singapore 569058



III. Mẫu nhãn sản phẩm (đính kèm mẫu nhãn sản phẩm hoặc mẫu nhãn sản phẩm dự kiến)

## Fit Solution Colostrum

**Food Supplement Drink  
Colostrum - Switzerland**

Colostrum is a type of breast milk that occurs in mammals in the first few days after giving birth. It delivers nutrients and immunity from mother to child, which contains various proteins, vitamins, minerals and immunoglobulin (IgG).

**PREPARATION:**  
Add one scoop of Total Swiss Colostrum powder (approx. 16g) to 250ml of drinking water, shake or stir until the powder is well dissolved before drinking.

**DAILY RECOMMENDATION:**  
1 portion per day

**500 g e**

One Month Supply, equals 31 portions each with 16g powder.

**GOOD MANUFACTURING PRACTICE:**  
Excellent Product Quality in conformance with international GMP standard.

**NAS®** = Nutrients Absorption System  
**ESA®** = Energy Slope Arrangement

Made in Switzerland

SOLE AGENT/CHIEF IMPORTER IN MALAYSIA/ SINGAPORE  
**INULU SWISS**  
Total Swiss All Products Pte Ltd  
Singapore 201225

**Nutrition Information**

	Average quantity per serve 16 g	Average quantity per 100 g
Serving size: 16g Serving per can: 31	38.5 kcal	239.4 kcal
Energy (kcal)	28.0	17.3 g
Protein	0.1 g	0.6 g
Fat-Total	0.0	0.1 g
Saturated	0.0	0.0
Trans	10.0	48.2 g
Carbohydrate	7.2 g	45 g
Sugars	2.2 g	14 g
Fiber	17.3 mg	108 mg
Sodium		

\* These are average values and are subject to seasonal variation.

**INGREDIENTS:**  
Sucrose, Skimmed Milk Powder, Oligofructose, Colostrum (13%), Calcium Carbonate, Coconut Flavor, Zinc Gluconate, Ferrous Sulfate, Lactic Acid Bacteria (Bifidobacterium Lactis, Lactobacillus Acidophilus), Folic Acid, Vitamin D3, Vitamin B12.

**CAUTION:**  
Do not exceed the stated recommended daily dose. Health supplements should not be used as a substitute for a varied and balanced diet and a healthy lifestyle.

**Keep out of reach of young children.**  
**Close lid tightly after use. Store in a cool, dry place.**  
**Expiry Date and Lot No.:** See bottom of can.

## DỰ THẢO NHÃN PHỤ SẢN PHẨM

**1. Tên sản phẩm: Thực Phẩm Bổ Sung: Sữa Non (Fit Solution Colostrum)**

**2. Thành phần:** Sucrose, bột sữa gầy, Oligofructose, Sữa non (13%), Calcium carbonate, Hương dứa, Kẽm Gluconate, Sắt Sulfate, vi khuẩn Acid Lactic (Bifidobacterium Lactis, Lactobacillus Acidophilus), Acid folic, Vitamin D3, Vitamin B12.

**3. Khối lượng tịnh:** 500g

**4. Ngày sản xuất:** 18 tháng trước hạn sử dụng

**5. Hạn sử dụng:** Xem mục EXP dưới đáy lon (Năm/Tháng/Ngày)

**6. Đối tượng sử dụng:** Trẻ em trên 36 tháng tuổi và người lớn cần bổ sung dinh dưỡng

**7. Hướng dẫn sử dụng và bảo quản:**

- **Hướng dẫn sử dụng:** Hòa tan với 1 muỗng gạt ngang với 200ml nước ấm cho mỗi lần dùng, lắc hoặc khuấy đến khi bột hòa tan hoàn toàn trước khi uống.
- **Bảo quản:** Bảo quản nơi mát, khô thoáng, đóng nắp chặt sau khi sử dụng, để xa tầm tay trẻ em.

**8. Xuất xứ và thương nhân chịu trách nhiệm về chất lượng hàng hóa**

- Xuất xứ: Thụy sĩ

Nhà sản xuất : Natural Alternatives International Europe S.A

Địa chỉ: Via Cantonale, Centro Galleria 1, 6928 Manno – IT, Switzerland.

- Thương nhân xuất khẩu:

Total Swiss Asia Pacific Pte. Ltd

2 Ang Mo Kio St. 65 Singapore 569058

- Thương nhân nhập khẩu:

Công ty TNHH Total Swiss Việt Nam

Số 89 Xuân Hồng, P12, Quận Tân Bình, Tp.HCM

**9. Thông tin cảnh báo:** Thực phẩm bổ sung không được sử dụng để thay thế thực phẩm đa dạng hàng ngày để duy trì lối sống lành mạnh.

#### IV. Yêu cầu về an toàn thực phẩm:

Tổ chức, cá nhân sản xuất, kinh doanh thực phẩm đạt yêu cầu về an toàn thực phẩm theo:

QCVN 5-2: 2010/BYT- Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với các sản phẩm sữa dạng bột.

Chúng tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ các quy định của pháp luật về an toàn thực phẩm và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính pháp lý của hồ sơ công bố và chất lượng, an toàn thực phẩm đối với sản phẩm đã công bố./.

TP. HCM, ngày 09 tháng 03 năm 2022

**ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC, CÁ NHÂN**

(Ký tên, đóng dấu)



# YÊU CẦU KỸ THUẬT CỦA SẢN PHẨM

Thực Phẩm Bổ Sung: Sữa Non (Fit Solution Colostrum)

## 1. CHỈ TIÊU CHẤT LƯỢNG CHỦ YẾU:

STT	TÊN CHỈ TIÊU	ĐƠN VỊ TÍNH	YÊU CẦU
1	Độ ẩm	%	$\leq 5$

## 2. CÁC CHỈ TIÊU VI SINH VẬT:

STT	TÊN CHỈ TIÊU	ĐƠN VỊ TÍNH	GIỚI HẠN TỐI ĐA
1	Enterobacteriaceae	CFU/g	10
2	Listeria monocytogenes	CFU/g	100
3	Salmonella	-/25g	Không phát hiện
4	Staphylococci dương tính với coagulase	CFU/g	10

## 3. HÀM LƯỢNG KIM LOẠI NẶNG:

STT	TÊN CHỈ TIÊU	ĐƠN VỊ TÍNH	GIỚI HẠN TỐI ĐA
1	Pb (Chì)	mg/kg	0,02
2	Sn (Thiếc)	mg/kg	250
3	Cd (Cadimi)	mg/kg	1,0
4	Hg (Thủy ngân)	mg/kg	0,1
5	As (Arsen)	mg/kg	0,5

#### 4. HÀM LƯỢNG CÁC CHẤT KHÔNG MONG MUỐN:

STT	TÊN CHỈ TIÊU	ĐƠN VỊ TÍNH	GIỚI HẠN TỐI ĐA
1.	Aflatoxin M1	µg/kg	0,5
2.	Melamine	mg/kg	2,5
3.	Benzylopenicilin	µg/kg	4
4.	Procain benzylopenicilin	µg/kg	4
5.	Clortetracyclin	µg/kg	100
6.	Oxytetracyclin	µg/kg	100
7.	Tetracyclin	µg/kg	100
8.	Dihydrostreptomycin	µg/kg	200
9.	Streptomycin	µg/kg	200
10.	Gentamicin	µg/kg	200
11.	Spiramycin	µg/kg	200
12.	Endosulfan	mg/kg	0,01
13.	Aldrin	mg/kg	0,006
14.	Dieldrin	mg/kg	0,006
15.	Cyfluthrin	mg/kg	0,04
16.	DDT	mg/kg	0,02

Số/ No: VLAB.0005/1

Mã số/ code: VLAB-2022-02-0034

Trang/ Page: 1/3

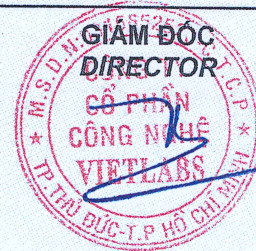
Tên khách hàng/ <i>Customer</i>	<b>CÔNG TY TNHH TOTAL SWISS VIỆT NAM</b>	
Địa chỉ / <i>Address</i>	Số 89 Xuân Hồng, Phường 12, Quận Tân Bình, Tp.HCM.	
Ngày nhận mẫu/	10/02/2022	Ngày trả kết quả/ 15/02/2022
<i>Date of receiving</i>	February 10 <sup>th</sup> , 2022	<i>Date of issuance</i> February 15 <sup>th</sup> , 2022
Ngày thực hiện / <i>Testing date</i>	10/02/2022	
	February 10 <sup>th</sup> , 2022	
Tên mẫu / <i>Name of sample</i>	<b>THỰC PHẨM BỔ SUNG: SỮA NON (FIT SOLUTION COLOSTRUM)</b>	
Tình trạng mẫu / <i>State of sample</i>	Hộp kín nguyên vẹn/ <i>Closed box intact.</i>	
Ghi chú / <i>Note</i>	Không có/ <i>NA.</i>	

Kết quả thử nghiệm được trình bày ở trang sau/ *Testing results are reported in next pages.*

TRƯỞNG PHÒNG  
HEAD OF LAB



Nguyễn Thị Nhật Hiếu



Phạm Bích Kiều

Kết quả chỉ có giá trị trên mẫu thử, ký hiệu mẫu theo khách hàng gửi. Thời gian lưu mẫu: 7 ngày kể từ ngày trả kết quả/ *Test results are valid only on tested sample, name of sample as the client's requirement. Time-limit of storage: 7 days from the reporting date.*

**KẾT QUẢ  
RESULT**

STT No.	CHỈ TIÊU THỬ NGHIỆM PARAMETER	ĐƠN VỊ UNIT	PHƯƠNG PHÁP THỬ TEST METHOD	LOQ	KẾT QUẢ RESULT
1	Hàm lượng ẩm	%	VLAB-CH-TP-101: 2021	-	1,6
2	Hàm lượng Thiếc (Sn)	mg/kg	VLAB-CH-TP-202: 2021	10	KPH/ND
3	Hàm lượng Chì (Pb)	mg/kg	AOAC 999.11	0,01	0,067
4	Hàm lượng Cadimi (Cd)	mg/kg	AOAC 999.11	0,01	KPH/ND
5	Hàm lượng Thủy ngân (Hg)	mg/kg	AOAC 971.21	0,04	KPH/ND
6	Hàm lượng Asen	mg/kg	AOAC 986.15	0,08	KPH/ND
7	Hàm lượng Aflatoxin M1	µg/kg	TM/LC/01.61:2021 <sup>(s)</sup> (Ref. AOAC 2000.08)	0,025	KPH/ND
8	Melamine	µg/kg	TM/LC/01.14 <sup>(s)</sup>	50	KPH/ND
9	Cyfluthrin	mg/kg	TM/GC/01.05 <sup>(s)</sup> (Ref.AOAC 2007.01)(*)	0,01	KPH/ND
10	Endosulfan	mg/kg	TM/GC/01.05 <sup>(s)</sup> (Ref.AOAC 2007.01)(*)	0,01	KPH/ND
11	4,4-DDT	mg/kg	TM/GC/01.05 <sup>(s)</sup> (Ref.AOAC 2007.01)(*)	0,01	KPH/ND
12	Aldrin	mg/kg	TM/GC/01.05 <sup>(s)</sup> (Ref.AOAC 2007.01)(*)	0,01	KPH/ND
13	Dieldrin	mg/kg	TM/GC/01.05 <sup>(s)</sup> (Ref.AOAC 2007.01)(*)	0,01	KPH/ND
14	Benzylpenicillin	µg/kg	TM/LC/01.27:2019 <sup>(s)</sup>	1	KPH/ND
15	Procain benzylpenicilin	µg/kg	TM/LC/01.32 <sup>(s)</sup>	10	KPH/ND
16	Chlortetracycline	µg/kg	VLAB-CH-TP-609:2021	20	KPH/ND

Kết quả chỉ có giá trị trên mẫu thử, ký hiệu mẫu theo khách hàng gửi. Thời gian lưu mẫu: 7 ngày kể từ ngày trả kết quả/ Test results are valid only on tested sample, name of sample as the client's requirement. Time- limit of storage: 7 days from the reporting date.



Số/ No: VLAB.0005/1

Mã số/ code: VLAB-2022-02-0034

Trang/ Page: 3/3

17	Oxytetracycline	µg/kg	VLAB-CH-TP-609:2021	20	KPH/ND
18	Tetracycline	µg/kg	VLAB-CH-TP-609:2021	20	KPH/ND
19	Streptomycin	µg/kg	FLAB-FA-MTHD-016 <sup>(s)</sup>	30	KPH/ND
20	Dihydrostreptomycin	µg/kg	FLAB-FA-MTHD-016 <sup>(s)</sup>	30	KPH/ND
21	Gentamicin C1a, C2C2a, C1	µg/kg	FLAB-FA-MTHD-016 <sup>(s)</sup>	30	KPH/ND
22	Spiramycin	µg/kg	TM/LC/01.23:2019 <sup>(s)</sup>	5	KPH/ND
23	<i>Enterobacteriaceae</i>	CFU/g	TCVN 5518-2:2007 <sup>(a)</sup> (ISO 22518-2:2004)	-	<10
24	<i>Listeria monocytogenes</i>	CFU/g	ISO 11290-2:2017 <sup>(a)</sup>	-	<10
25	<i>Staphylococci</i> dương tính với <i>coagulase</i>	CFU/g	TCVN 4830-1:2005 <sup>(a)</sup> (ISO 6888-1:1999)	-	<10
26	Định tính <i>Salmonella</i> spp	/25g	TCVN 10780-1:2017 <sup>(a)</sup> (ISO 6579-1:2017)	-	KPH/ND

**Ghi chú:** (a): Chỉ tiêu được VILAS công nhận.(ISO/IEC 17025), (s): Chỉ tiêu gửi nhà thầu phụ, , LOD: Giới hạn phát hiện, LOQ: Giới hạn định lượng, (\*): Chỉ tiêu được chỉ định (a): Items are accredited by VILAS (ISO/IEC 17025), (s): Items are tested by subcontractor, (s'): Items are tested by appointed subcontractor LOD: Limit of detection, LOQ: Limit of quantitation, (\*): Items are appointed, KPH/ND: Không phát hiện/Not detected.

Kết quả chỉ có giá trị trên mẫu thử, ký hiệu mẫu theo khách hàng gửi. Thời gian lưu mẫu: 7 ngày kể từ ngày trả kết quả/Test results are valid only on tested sample, name of sample as the client's requirement. Time- limit of storage: 7 days from the reporting date.

**Total Swiss\_Colostrum - Tin Can**

Size : 316mm x 160mm (H)  
 Color : 4C  
 Quantity :  
 Barcode No. : 762 9999 057258



WANG WEN CHIN  
 Tổng giám đốc

**Nutrition Information**

Serving size: 16g Serving per can: 31	Average quantity per serve 16 g	Average quantity per 100 g
Energy (kcal)	38,5 kcal	239,4 kcal
Protein	2,8 g	17,3 g
Fat-total	0,1 g	0,6 g
Saturated	0 g	0,1 g
Trans	0 g	0 g
Carbohydrate	10 g	48,2 g
Sugars	7,2 g	45 g
Fiber	2,2 g	14 g
Sodium	17,3 mg	108 mg

\* These are average values and are subject to seasonal variation.

**INGREDIENTS :**

Sucrose, Skimmed Milk Powder, Oligofructose, Colostrum (13%), Calcium Carbonate, Coconut Flavor, Zinc Gluconate, Ferrrous Sulfate, Lactic Acid, Bacteria (Bifidobacterium Lactis, Lactobacillus Acidophilus), Folic Acid, Vitamin D3, Vitamin B12.

**CAUTION :**

Do not exceed the stated recommended daily dose. Health supplements should not be used as a substitute for a varied and balanced diet and a healthy lifestyle.

Keep out of reach of young children.  
 Close lid tightly after use. Store in a cool, dry place.  
 Expiry Date and Lot No.: See bottom of can.



*Fit Solution*  
 Colostrum



**Food Supplement Drink  
 Colostrum - Switzerland**

Colostrum is a type of breast milk that occurs in mammals in the first few days after giving birth. It delivers nutrients and immunity from mother to child, which contains various proteins, vitamins, minerals and immunoglobulin (IgG).

**PREPARATION :**

Add one scoop of Total Swiss Colostrum powder (approx. 16g) to 250ml of drinking water, shake or stir until the powder is well dissolved before drinking.

**DAILY RECOMMENDATION :**

1 portion per day

**500 g**

One Month Supply, equals 31 portions each with 16g powder.

**GOOD MANUFACTURING PRACTICE :**

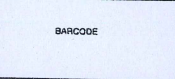
Excellent Product Quality in conformance with International GMP standard.

**NAS®** = Nutrients Absorption System

**ESA®** = Energy Slope Arrangement

Made in Switzerland

Sole & Exclusive Distributor  
 In Asia Pacific Region  
**TOTAL SWISS**  
 Total Swiss Asia Pacific Pte. Ltd  
 2 Ang Mo Kio St 65  
 Singapore 569633



BẢN DỊCH

## Fit Solution Colostrum

(Không thêm chất tạo ngọt, Không màu nhân tạo)

**Fit Solution Colostrum- Hộp thiếc**

Kích thước: 316mm x 160mm (H)

Màu sắc: 4C

Định lượng:

Số mã vạch: 762 9999 057258

- Nước uống bổ sung sức khỏe
- Sữa non- Thụy Sĩ

Sữa non là một loại sữa mẹ ở động vật có vú trong vài ngày đầu tiên sau khi sinh con. Nó cung cấp chất dinh dưỡng và khả năng miễn dịch từ mẹ sang con, chứa đa dạng chất đạm, vitamin, khoáng chất và Immunoglobulin (IgG)

### HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG:

Thêm 01 muỗng bột của Total Swiss Colostrum (xấp xỉ 16g) vào 250ml nước, lắc hoặc khuấy đều cho đến khi bột tan trước khi uống 01 phần mỗi ngày

**Khối lượng tịnh: 500g**

Cung cấp: Mỗi lần bằng 31 phần với 50g bột

### THỰC HÀNH SẢN XUẤT TỐT:

Chất lượng sản phẩm thông minh tuân thủ theo tiêu chuẩn quốc tế của GMP

NAS<sup>R</sup>= Hệ thống hấp thụ Chất dinh dưỡng

ESA<sup>R</sup>= Sắp xếp năng lượng

Sản xuất tại Thụy Sĩ

Khẩu phần ăn: 16 g	Số lượng trung bình	Số lượng trung bình
Mỗi hộp phục vụ: 31	trên mỗi lần phục vụ 16g	mỗi 100g
Năng lượng (Kcal)	38,5 Kcal	239,4 Kcal
Chất đạm	2,8 g	17,3 g
Chất béo tổng hợp	0,1 g	0,6 g
- Chất béo bão hòa	0 g	0,1 g
- Dịch chất béo	0 g	0 g
Carbonhydrate	10 g	48,2 g
Đường	7,2 g	45 g
Chất xơ	2,2 g	14 g
Natri	17,3 mg	108 mg

RDA theo chỉ thị ghi nhãn của Châu Âu hoặc % giá trị cho Phụ cấp hàng ngày được đề xuất (90/496/EEC)

**THÀNH PHẦN:**

Sucrose, Bột sữa gầy, Oligofructose, Sữa non (13%), Canxi Cacbonat, Hương dứa, Kẽm gluconat, Sắt Sulfat, Vi khuẩn axit lactic (Bifidobacterium Lactis, Lactobacillus Acidophilus), Axit Folic, Vitamin D3, Vitamin B12.

**THẬN TRỌNG:**

Khuyến khích sử dụng khối lượng theo hướng dẫn

Để xa tầm tay trẻ em.

Đóng chặt nắp sau khi sử dụng. Bảo quản nơi khô, ráo.

Ngày hết hạn và số lô: Xem dưới nắp hộp.

(cập nhật ngày 15 tháng 01 năm 2019)

Công ty TNHH Total Swiss Việt Nam

Tổng Giám Đốc

(đã ký và đóng dấu)

Wang Wen Chin

VIỆT  
HÀP  
CHỈ

Tôi, Vũ Quỳnh Ngân, giấy CMND/ Hộ chiếu số: 023441308, cam đoan đã dịch chính xác nội dung của giấy tờ/ văn bản này từ tiếng Anh sang tiếng Việt.

Người dịch

Vũ Quỳnh Ngân

Ngày 02-03-2022

(Bằng chữ: Ngày \_\_\_\_\_ tháng \_\_\_\_\_ năm hai ngàn \_\_\_\_\_)

Tại Ủy ban nhân dân Quận 3, Thành phố Hồ Chí Minh. Tôi, \_\_\_\_\_

*Nguyễn Lân Tài*

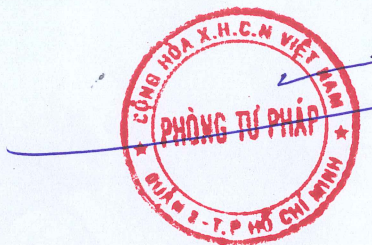
là Phó Trưởng phòng Tư pháp Quận 3.

**Chứng thực:**

Bà Vũ Quỳnh Ngân là người đã ký vào bản dịch này trước mặt tôi.

Số chứng thực: 0271003 Quyền số: \_\_\_\_\_ -SCT/CKND

Phó Trưởng Phòng Tư Pháp Quận 3



*Nguyễn Lân Tài*

